

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Band:** 57 (2018)  
**Heft:** 1: Schweizer Bauerngärten = Les jardins paysans de Suisse  
**Artikel:** Traditionen im Schweizer Mittelland = Les traditions du Plateau suisse  
**Autor:** Häne, Roman  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-758120>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 23.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Traditionen im Schweizer Mittelland

**Charakteristisch für das niederschlagsarme sogenannte Kernland war das Zelgensystem:  
Die Ackerflur einer Siedlung wird in grosse Abteilungen, die Zelgen, eingeteilt.**

## Les traditions du Plateau suisse

**Le système cellulaire constituait l'une des caractéristiques du coeur du pays, lui-même marqué par de faibles précipitations. Les parcelles sont divisées en grandes sections, les soles.**

### Roman Häne

Eine Zelge setzte sich aus zahlreichen Parzellen verschiedenster Besitzer oder Pächter zusammen und wurde mit der gleichen Frucht bebaut. Dabei galt der Flurzwang; Anbauhythmus und -frucht waren verbindlich. Da die Grundstücke nicht durch Wege erschlossen waren, mussten die Dorfbewohner stets gleichzeitig dieselbe Zelge bestellen, ansäen, ernten. Auch die Zugänge zu den Flächen, nicht nur zur Bewirtschaftung, auch die Korridore, auf denen das Vieh auf die Weide gebracht werden konnte, waren festgelegt.

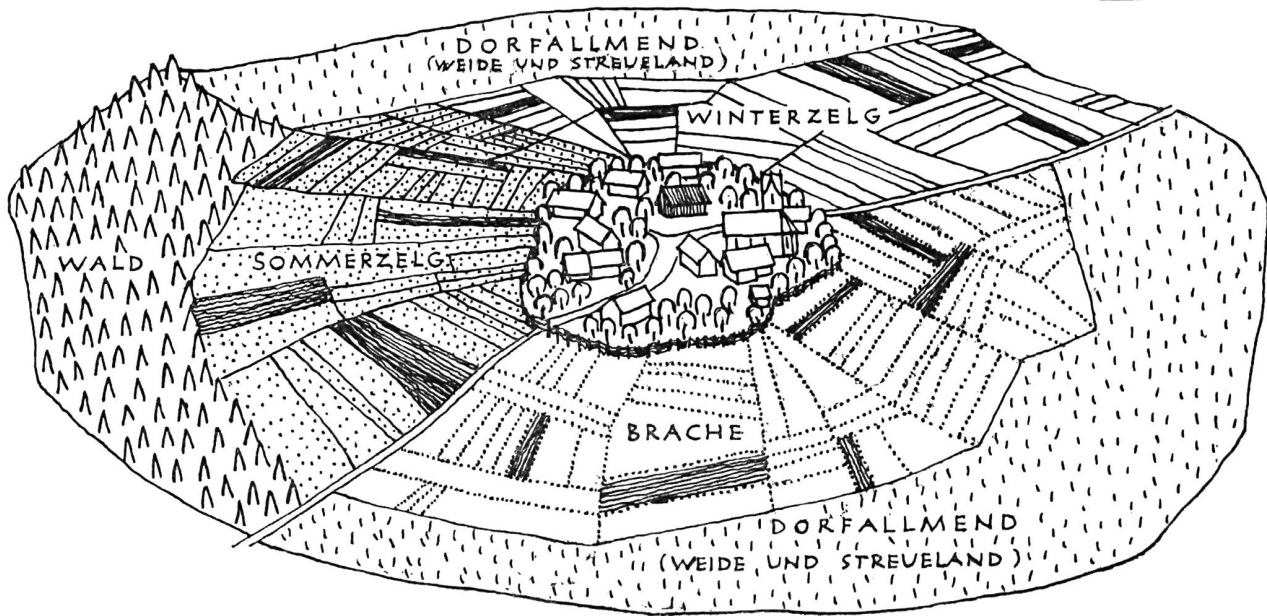
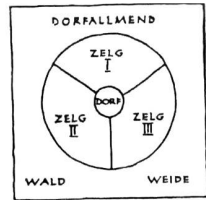
Das Zelgensystem, das vom Hochmittelalter bis ins 19. Jahrhundert in weiten Teilen Europas, darunter auch im Schweizer Mittelland verbreitet war, formte auch die begleitende Siedlungstypologie mit dörflichen und weilerartigen Strukturen. Zur eigentlichen «Hofstatt» gehörten Wohnhaus und Hofplatz (Umschwung). Darauf musste allerlei untergebracht werden: Stall, Kleinviehställe, Blumen- und Gemüsegarten, Obst- und andere Baumkulturen, ein Ort für die Gerätschaften. An den Dorfstrassen, welche zu den Zelgen herausführten, fanden sich die Brunnen, welche von Mensch und Tier gleichermaßen benutzt wurden. Bei engbebauten Dörfern mit geschlossenen Häuserzeilen zeigt sich vielerorts ein vorgelagerter Aussenraum, auf welchem der eingezäunte Garten,

Une sole se composait de nombreuses parcelles appartenant à des propriétaires ou fermiers différents, mais était entièrement consacrée au même type de culture. Le rythme et la répartition des cultures entre les différentes soles était imposé. Comme les biens-fonds n'étaient pas desservis par des chemins, les habitants du village devaient toujours cultiver la même sole. Les accès aux surfaces d'exploitation et aux corridors qui servaient à conduire le bétail au pâturage étaient bien définis.

Très répandu depuis le Moyen Âge classique jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle dans de nombreuses régions d'Europe – dont le Plateau suisse –, le système de l'assolement détermine aussi la structure des villages et des hameaux. Le chesal, comprenant l'habitation et le terrain alentour, accueille toutes sortes d'aménagements: étables pour grand et petit bétail, remise à outils, jardin floral et potager, arbres fruitiers notamment. Les rues du village qui mènent aux soles sont bordées de fontaines où boivent êtres humains et animaux. Dans les villages compacts où prédomine l'ordre contigu, les maisons sont souvent dotées d'un espace extérieur où prennent place le jardin clôturé, des tas de fumier et, parfois, une tonnelle. Le côté opposé à la rue est utilisé comme espace vert «intérieur». Selon les régions, les goûts et la place dispo-

**1** Prägendes Bild von Bauernhaus und Bauerngarten. Ruetschberg, Pfäffikon (ZH).  
Image caractéristique de la ferme et du jardin. Ruetschberg, Pfäffikon (ZH).





Miststöcke und vielleicht eine Laube Platz gefunden haben. Die strassenabgewandte Seite wurde als grüner Binnenraum genutzt. Hier standen zeitweise das Vieh, ein paar Obstbäume oder der Hühnerstall – je nach Region, Vorliebe oder Möglichkeit.

Das Zelgensystem kam mit dem Bevölkerungswachstum an seine Grenzen. Die Parzellen wurden von Generation zu Generation mit Erbteilung immer kleiner. Die trotzdem sehr aufwändige Bewirtschaftung liess den Bewohnern nur wenig Zeit für eine profitbringende Nebenbeschäftigung wie beispielsweise die Heimweberei im Appenzellerland. Viele der Gegenden, welche am längsten am Zelgensystem festhielten, waren lange auch die ärmsten. Erst die Agrarrevolution und die Abschaffung des Zelgensystems brachten im 19. Jahrhundert wirtschaftlichen Aufschwung. Dem verspäteten Aufschwung verdan-

nible, il peut comporter quelques arbres fruitiers, le poulailler et, temporairement, le bétail.

L'accroissement démographique porte le système de l'assolement à ses limites. Les parcelles, héritées et partagées de génération en génération, deviennent toujours plus petites. L'exploitation, qui continue malgré tout de demander beaucoup d'efforts, ne laisse que peu de temps aux habitants pour exercer une activité accessoire lucrative comme le tissage à domicile en Appenzell. Les régions qui s'en tiennent le plus longtemps à l'assolement restent aussi les plus pauvres. Seuls la révolution agraire et l'abandon consécutif de ce système entraînent, au 19<sup>e</sup> siècle, un certain essor économique. C'est à ce décollage tardif que nous devons l'aspect traditionnel du jardin paysan dans le Plateau: des carrés entourés de buis d'inspiration baroque, caractérisés par des planta-

2 Mittelland: Haus und Hof des Ackerbauern.  
Sur le plateau suisse: la maison et la ferme des paysans.

ken wir das klassische Bild des Bauerngartens im Mittelland: eine buchsumfriedete, barock anmutende Beetaufteilung mit üppiger Bepflanzung und dem klösterlichen Dreiklang aus Gemüse, Kräutern und Blumen. Ebenfalls in der Mitte des 19. Jahrhunderts etablierten sich die geschmiedeten Eisenzäune. Die Vielfalt an Gemüse soll hoch gewesen sein; der Zürcher Naturforscher Heinrich Rudolf Schinz liebäugelt in den Thurgau: «[Obwohl man in Zürich] leicht alle Arten von Gemüse pflanzen könnte, die man in Deutschland pflanzt, so werden doch viele wenig oder nicht gepflanzt, und wir stehen weit hinter unseren Nachbarn in Basel und einigen Gegenden von [sic!] Thurgau zurück». Der möglichst sonnenexponierte Garten mit frischem und lagerfähigem Gemüse produzierte einen wichtigen Teil der Nahrung. Die Gärten mussten zwar nicht direkt an den Hofplatz angegliedert sein, waren aus praktischen Gründen aber meistens in unmittelbarer Nähe des Wohnhauses. Die Pflege oblag den Bäuerinnen. Neben der Gemüseproduktion, welche zur Versorgung der Familien nötig war, pflegten die Frauen trotz mangelnden Bargelds ihre Zierpflanzengärten. Bis heute gibt es in den Bauerngärten besonders schöne Blütenstauden. Zu den beliebten Pflanzen gehören Polsterpflanzen wie Blaukissen, Iberis und Polsterphlox. Daneben wurden auch Hochstauden wie Pfingstrosen, Schafgarben, Sonnenhut, Phlox, Rittersporn, Sommer- und Herbstastern, Dahlien und vieles mehr gepflanzt und vermehrt.

tions luxuriantes et la triple combinaison, typique des couvents, entre légumes, herbes et fleurs. C'est aussi au milieu du 19<sup>e</sup> siècle que se généralisent les clôtures en fer forgé. L'éventail des légumes cultivés doit être très large. Le naturaliste zurichois Heinrich Rudolf Schinz observe: «Bien qu'il soit tout à fait possible de planter à Zurich toutes les variétés de légumes qui le sont en Allemagne, (...) beaucoup ne sont pas ou que peu cultivées et nous sommes loin derrière nos voisins de Bâle et de certaines régions de Thurgovie.» Le jardin bien exposé, qui produit des légumes frais et faciles à conserver, procure une part importante de la nourriture de la famille. Il n'est pas nécessaire qu'il soit adjacent à la cour de la ferme mais, pour des raisons pratiques, il était la plupart du temps aménagé à côté de l'habitation. C'est la paysanne qui s'en occupe. Outre les légumes dont la famille a besoin et, malgré le manque d'argent, la femme cultive des plantes ornementales. Aujourd'hui encore, on trouve dans les jardins ruraux des vivaces florifères particulièrement belles. Les plantes en coussins comme l'aubriète, l'ibéris ou le phlox mousse sont très appréciées. Les vivaces hautes, telles que pivoines, achillées, échinacées, phlox, dauphinelles, dahlias et autres asters de Chine et d'automne, le sont également.

#### **Bibliografie / Bibliographie**

Hauser, Albert: Bauerngärten der Schweiz. München/Zürich 1976.  
Häne, Roman et al.: Bauerngärten zwischen Säntis und Bodensee. Baden 2015.  
Weiss, Richard: Häuser und Landschaften der Schweiz. Bern 1959.